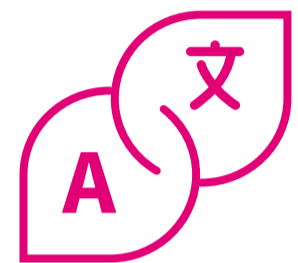
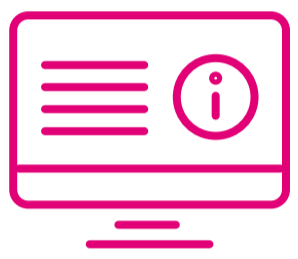


Yhteinen kieli löytyy tulkin avulla

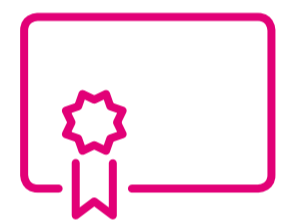
Ennen tulkkausta



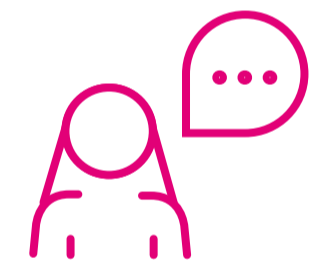
Tilataan tulkki aina kun asiakkaan kanssa ei ole yhteistä kieltä.



Tutustutaan tulkkivälitteiseen työskentelyyn ja oman organisaation tulkinvarauskäytäntöihin.



Suositaan ammatti- ja yliopistotutkinnon suorittaneita tulkkveja.



Toteutetaan mahdollisuuksien mukaan asiakkaan toiveita tulkista.



Varataan kaksinkertainen aika tapaamiseen.



Suositaan mielenterveysasioissa läsnäolotulkkausta.

Tulkkaustilanteessa

Käytän lyhyitä puheenvuoroja.

Puhun suoraan asiakkaalle.

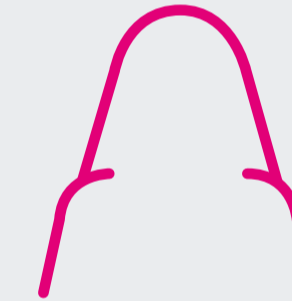
Tulkkina minulla on salassapito- ja vaitiolovelvollisuus.



Ammattilainen



Tulkki



Asiakas

Tulkki on mukana minua varten, että ymmärrän ammattilaista ja hän minua.



Ammattilainen, muista kertoa asiakkaalle tulkin rooli



Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

www.thl.fi/monet



TURVAPAIKKA-,
MAAHANMUUTTO- JA
KOTOUTTAMISRAHASTO

Euroopan unionin tuella